

7-7

*Great Britain
George II.*

*593.d.21
8*

TREATY
BETWEEN
HIS BRITANNICK MAJESTY,
AND
HER IMPERIAL MAJESTY
OF ALL THE RUSSIAS.

Signed at St. PETERBURG, September ¹²/₃₀, 1755

TOGETHER WITH
The Two Separate and Secret
ARTICLES belonging thereto.



THE A. T. Y.

LETTER

TO THE IMPERIAL MAJESTY

AND
THE IMPERIAL MAJESTY

OF ALL THE RUSSIAS

ORDERED WITH

Two Separate and

Distinct Editions



T R E A T Y

B E T W E E N

HIS BRITANNICK MAJESTY,

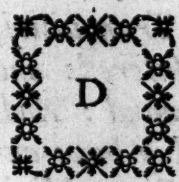
A N D

Her IMPERIAL MAJESTY

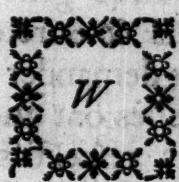
of All the RUSSIAS.

*Au Nom de la Sainte &
Indivisible Trinité.*

In the Name of the Holy
and Undivided Trinity.


AUTANT que
 l'amitié sincere & in-
 time, qui unit Sa Ma-
 jesté Britannique, &
 Sa Majesté Imperiale
 de Toutes les *Russies*, aussi bien
 que les Engagements, qu'elles
 ont contractés par le Traité
 d'Alliance Defensive de l'année
 1742, les obligent, en tout

A 2


*Hereas the sincere and
 intimate Friendship,
 which unites His
 Britannick Majesty
 and Her Imperial
 Majesty of All the Russias, as
 well as the Engagements which
 they contracted by the Treaty of
 defensive Alliance of the Year
 1742, oblige them, at all Times,*

to

Tems, de veiller à la Tranquillité publique, & à leur Sureté reciproque ; & que, dans la Conjoncture actuelle des Affaires, la Conservation de la Paix Generale, & la Défense de Leurs Etats, Droits & Sujets respectifs, leur ont paru exiger nécessairement, qu'elles se garantissent contre les Attaques, dont elles pourroient être menacées de la Part de quelque Puissance que ce soit, en s'assurant d'un Corps de Troupes capable de faire une puissante Diversion en Cas de telles Attaques : Et, comme, vû la Situation presente, les Contingens des Secours stipulés par le Traité susmentionné, ne rempliroient point tous les objets susdits : Sa Majesté Britannique, & Sa Majesté Imperiale de Toutes les *Russies*, ont jugé convenable de concerter, d'avance, les Mesures ulterieures de Prevoyance, que la Tranquillité generale, & leurs Interêts & Sureté communs, paroissent demander : Et, pour cet effet, elles ont autorisé leurs Ministres respectifs, Savoir, Sa Majesté le Roi de la *Grande-Bretagne*, le *Sieur Charles Hanbury Williams*, Chevalier du Très Honorable Ordre du *Bain*, l'un des Membres du Parlement de la *Grande-Bretagne*, & Son

to be watchful of the publick Tranquility, and their reciprocal Security : And whereas, in the present Conjunction of Affairs, the Preservation of the general Peace, and the Defence of their respective Dominions, Rights and Subjects, have appeared to them necessarily to require, that they should be guarded against the Attacks, with which they may be threatened on the Part of any Power whatever, by securing a Body of Troops capable of making a powerful Diversion, in Case of such Attacks : And whereas, Considering the present Situation, the Contingents of the Succours, stipulated by the above-mentioned Treaty, would not be sufficient for all the aforesaid Objects : His Britannick Majesty and Her Imperial Majesty of All the Russias, have thought proper to concert, before-hand, the further Measures of Precaution, which the general Tranquility, and their common Interests and Security, seem to demand : And, for this Purpose, they have authorised their respective Ministers ; that is to say, His Majesty the King of Great-Britain, Sir Charles Hanbury Williams, Knight of the Most Honourable Order of the Bath, one of the Members

Ambassadeur auprès de l'Imperatrice de Toutes les *Russies* : Et Sa Majesté Imperiale de Toutes les *Russies*, son Chancelier, Conseiller Privé actuel, Sénateur, & Chevalier des Ordres de *St. André*, de l'*Aigle Blanc*, & de *St. Alexandre Newsky*, *Alexij* Comte de *Bestoucheff Rumin* ; & son Vice-Chancelier, Conseiller Privé actuel, Lieutenant de la Compagnie du Corps, Chambellan actuel, & Chevalier des Ordres de *St. André*, de l'*Aigle Blanc*, de l'*Aigle Noir*, de *St. Alexandre Newsky*, & de *St. Anne*, *Michel* Comte de *Woronzow* ; lesquels s'étant communiqués leurs Pleinpouvoirs respectifs, & ayant conféré ensemble, sont convenus des Articles suivans.

Article I.

Les hautes parties contractantes renouvellent expressément, par cette Convention, le Traité d'Alliance Defensive, conclu entre elles, le 11 Decembre 1742. à *Moscow*, dans tous ses Articles ; & confirment les Stipulations des Secours à donner reci-

Members of the Parliament of Great-Britain, and His Ambassador at the Court of the Empress of All the Russias ; and Her Imperial Majesty of All the Russias, her Chancellor, actual Privy-Counsellor, Senator, and Knight of the Orders of St. Andrew, of the White Eagle, and of St. Alexander Newsky, Alexis Count de Bestoucheff Rumin ; and her Vice-Chancellor, actual Privy-Counsellor, Lieutenant of the Company of the Body Guards, actual Chamberlain, and Knight of the Orders of St. Andrew, of the White Eagle, of the Black Eagle, of St. Alexander Newsky, and of St. Anne, Michael Count de Woronzow ; who, having communicated to each other, their respective full Powers, and having conferred together, have agreed on the following Articles.

Article I.

The high contracting Parties renew expressly, by this Convention, the Treaty of Defensive Alliance, concluded between them, the 11th of December 1742, at Moscow, in all its Articles ; and confirm the Stipulations of the Succours to be given reci-

B

proc-ly,

proquement, comme elles sont contenues dans l'Article IV. du dit Traité ; lesquels Secours seront fournis, de part & d'autre, de la Maniere & aux Conditions y enoncées.

Article II.

Comme il est porté par l'Article XVII. de l'Alliance susmentionnée, " Que, si les Secours y stipulés ne suffisent point, alors les Parties contractantes conviendront, sans différer, des Secours ultérieurs qu'elles devront se donner ; " & comme cela n'atteindroit pas les Buts proposés, & qu'il pourroit arriver des Cas, qui ne leur laisseroient pas le tems de convenir là-dessus ; Afin d'obvier aux inconveniens, qui resulteroient necessairement d'un pareil delai, elles se sont accordées à fixer, dès à present, & à tout Evenement, les moyens de leur Defense. Dans cette vuë, Sa Majesté Imperiale de Toutes les Russies a nonseulement fait marcher vers les Frontieres de Livonie, attenantes à la Lithuanie, mais s'engage aussi d'y tenir, tant que cette Convention durera, aussi près de ces Frontieres que les Quartiers pourront le

procally, as they are contained in the IVth Article of the said Treaty ; which Succours shall be furnished, on each Side, in the Manner and on the Conditions therein expressed.

Article II.

Whereas it is declared, by the XVIIth Article of the above-mentioned Alliance ; " That if the Succours therein stipulated, should not be sufficient ; the contracting Parties shall then agree, without Delay, on the farther Succours to be given ; " And as that would not answer the Ends proposed, and there may happen Cases, which may not allow them Time to agree thereupon ; In order to obviate the Inconveniences which would necessarily result from such a Delay, they have agreed to settle from henceforth, and at all Events, the Means of their Defence. With this View, Her Imperial Majesty of All the Russias has not only caused to march towards the Frontiers of Livonia, adjoining to Lithuania, but engages also, to hold there, as long as this Convention shall subsist, as near to those Frontiers as the Quarters will permit, a Body of

permettre, un Corps de ses Troupes, montant à 55,000 Hommes, c'est à dire, 40,000 Hommes d'Infanterie de ses Troupes réglées, munis de l'Artillerie nécessaire, & 15,000 de Cavallerie, composée de Trois Regiments de Cuirassiers, de 20 Compagnies de Grenadiers à Cheval, de deux Regiments de Hussars, & le reste de Troupes légères, savoir, de Cossacks & de Calmouques, chacun à deux chevaux, autant qu'il faudra pour rendre complets ces 15,000 Hommes de Cavallerie; de sorte que le tout, Infanterie & Cavallerie, formera un Corps complet de 55,000 Hommes.

Article III.

Sa Majesté Imperiale s'engage, en outre, de faire tenir pretes, durant le tems marqué ci-dessus, sur les Côtes de la Province susmentionnée, 40 à 50 Galeres avec l'Equipage requis, en etat d'agir au premier Ordre?

Article IV.

Le Corps de Troupes, & les Galeres, mentionnés dans les deux Articles precedents, ne de-

of her Troops, amounting to 55,000 Men; that is to say, 40,000 Infantry of her regular Troops, furnished with the necessary Artillery, and 15,000 Cavalry, composed of three Regiments of Cuirassiers, of twenty Companies of Horse Grenadiers, of two Regiments of Hussars, and the Remainder of light Troops, to wit, of Cossacks and Calmucks, each with two Horses, as many as shall be wanting to compleat these 15,000 Cavalry; so that the whole Infantry and Cavalry, shall form a compleat Body of 55,000 Men.

Article III.

Her Imperial Majesty engages moreover, to cause to be held in Readiness, during the Time above specified, on the Coasts of the above-mentioned Province, 40 or 50 Gallies, with the necessary Crews, in Condition to act on the first Order.

Article IV.

The Body of Troops and the Gallies, mentioned in the two preceding Articles, shall not be put

vront être mis en Activité, que dans le cas, où Sa Majesté *Britannique*, ou aucun de ses Alliés, seroit attaqué; & dans ce Cas-là, le General Commandant en Chef ledit Corps, qui, pour cet effet, sera muni, d'avance, des Ordres de Sa Majesté Imperiale de Toutes les *Russies*, se mettra en mouvement dès qu'il recevra la Requisition de la Part de Sa Majesté *Britannique*, & fera, le plutôt qu'il sera possible, une Diversion avec un Corps de 30,000 Hommes d'Infanterie, pourvu de l'Artillerie necessaire, & avec tous les 15,000 Hommes de Cavallerie, susmentionnés; & embarquera, en même tems, les autres 10,000 Hommes d'Infanterie sur les 40 à 50 Galeres, pour faire une Descente, suivant l'Exigence des Cas, & l'Utilité du Service.

Article V.

En cas que les Etats de Sa Majesté *Britannique* en *Allemagne* soient envahis pour des Interêts ou des Demêlés, qui regardent ses Royaumes, Sa Majesté Imperiale declare, qu'elle considerera une telle Invasion comme un Cas de d'Alliance susdite de 1742, & que lesdits Etats y seront compris à cet égard.

put in Activity, but in Case His Britannick Majesty, or any of his Allies, should be attacked; and, in that Case, the general Commander in Chief of the said Corps, who, for this Purpose, shall be furnished before-hand with the Orders of Her Imperial Majesty of All the Russias, shall march as soon as he shall receive the Requisition on the Part of His Britannick Majesty; and shall make, as soon as possible, a Diversion with a Body of 30,000 Infantry, provided with the necessary Artillery, and with all the 15,000 Cavalry, above-mentioned; and shall embark at the same Time the other 10,000 Infantry, on Board the 40 or 50 Gallies, in order to make a Descent, according to the Exigence of the Case, and the Utility of the Service.

Article V.

In Case the Dominions, of his Britannick Majesty, in Germany, should be invaded on Account of Interests or Disputes which regard his Kingdoms; Her Imperial Majesty declares, that She will look upon such an Invasion, as a Case of the above-said Alliance of 1742, and that the said Dominions shall be therein comprized in this Respect.

Article

Article VI.

En Consideration d'une Augmentation si importante du Secours stipulé par le Traité d'Alliance Defensive mentionné ci-dessus, comme aussi de tous les autres Fraix extraordinaires que la marche & l'Entretien de Troupes en *Livonie*, avec l'Artillerie & ses Dependances, de même que les Preparatifs des Galeres, peuvent avoir couté ou couter encore ; Sa Majesté *Britannique* promet & s'engage de faire payer à Sa Majesté Imperiale de Toutes les *Russies*, la Somme de 500,000 Livres Sterling par Ann. à compter du jour que le Corps de ses Troupes aura passé les Frontieres de ses Etats, en Consequence de la Requisition faite par Sa Majesté le Roi de la *Grande-Bretagne*. Cette Somme sera payée par le Baron *Wolff*, Resident de la *Grande-Bretagne*, dans tel Endroit, où on la demandera, à raison de 10 Florins & 15 Stivers, Argent courant de *Hollande*, pour chaque Livre Sterling, & toujours Quatre Mois d'Avance ; & le premier payement s'en fera le Jour que ce Corps sortira des Etats de Sa Majesté Imperiale.

Article VI.

In Consideration of so important an Augmentation of the Succour stipulated by the Treaty of defensive Alliance above-mentioned, as also of all the other extraordinary Expenses, which the March and Maintenance of Troops in Livonia, with the Artillery and its Appurtenances, as well as the Preparations of Gallies may have cost, or shall still cost; His Britannick Majesty, promises and engages to cause to be paid to Her Imperial Majesty of All the Russias, the Sum of 500,000 Pounds Sterling per Annum, to be reckoned from the Day when the Body of her Troops shall have passed the Frontiers of her Dominions, in Consequence of the Requisition made by His Majesty the King of Great-Britain. This Sum shall be paid by Baron Wolff, Resident of Great-Britain, in the Place where it shall be demanded, at the Rate of 10 Florins and 15 Stivers, current Money of Holland, for every Pound Sterling, and always four Months in Advance ; and the first Payment thereof shall be made the Day that this Body shall go out of the Dominions of Her Imperial Majesty.

Article VII.

Comme Sa Majesté Imperiale de Toutes les *Russies* est particulièrement interessée à la Conservation de la Tranquilité du Nord, & à ce qu'il n'arrive point d'Innovation dans le Voisinage de ses Etats; vû aussi la Proximité des Païs où la Diverfion, dont il s'agit, doit probablement se faire, & la Facilité que ses Troupes auront de subsister d'abord en Païs Ennemi; Elle se charge seule, pendant une telle Diverfion, de la Subsistance & du Traitement des dites Troupes par Mer & par Terre, comme aussi de la grosse Artillerie, dont Elles pourront avoir besoin, & des Details qui y appartiennent.

Article VIII.

Sa Majesté Imperiale s'engage de continuer la Diverfion à faire, & de ne point rappeler ses Troupes, quand même elle feroit attaquée par quelque autre Puissance. De l'autre côté, Sa Majesté *Britannique* promet, qu'en cas que Sa Majesté l'Imperatrice soit troublée dans la

Article VII.

Whereas Her Imperial Majesty of all the Russias is particularly interested in the Preservation of the Tranquility of the North, and that no Innovation should happen in the Neighbourhood of Her Dominions; considering also the Proximity of the Countries, wherein the Diverfion in Question will probably be made, and the Facility Her Troops will have of subsisting immediately in an Enemy's Country; She takes upon herself alone, during such a Diverfion, the Subsistence and Treatment of the said Troops, by Sea and Land, as also the heavy Artillery, which they may have Occasion for, and of the Details thereto belonging.

Article VIII.

Her Imperial Majesty engages to continue the Diverfion, to be made, and not to recal her Troops, even though she should be attacked by any other Power. On the other Hand, His Britannick Majesty promises, that, in Case her Majesty the Empress should be disturbed in the said Diverfion,

dite *Diversión*, ou qu'elle soit attaquée elle-même, Sa Majesté *Britannique* lui fournira d'abord le Secours stipulé par le Traité de 1742.

Article IX.

En cas, que, contre toute attente, la Guerre vint à s'allumer, Sa Majesté *Britannique* s'engage d'envoyer, dans la Mer *Baltique*, une Escadre de ses Vaisseaux, d'une Force convenable aux Circonstances. Et l'Amiral de cette Escadre agira de Concert avec l'Armée Imperiale *Russienne*, autant qu'elles feront à portée l'une de l'autre.

Article X.

Pour la Commodité & la Promptitude de la Correspondence, Sa Majesté *Britannique* tiendra, auprès du Corps Auxiliaire, (qui sera commandé uniquement par le General que Sa Majesté, l'Impératrice mettra à leur Tête, duquel dependra aussi celui qui commandera sur les Galeres,) un Commissaire; lequel, aussi bien que l'Amiral de l'Escadre *Britannique*, en cas

Diversión, or should be attacked herself; His Britannick Majesty will furnish immediately the Succour stipulated by the Treaty of 1742.

Article IX.

In Case, that, contrary to all Expectation, a War should break out, his Britannick Majesty engages to send, into the Baltic Sea, a Squadron of his Ships, of a Force suitable to the Circumstances; and the Admiral of this Squadron shall act in concert with the Imperial Russian Army, as long as they shall be within Reach of each other.

Article X.

For the Conveniency and Readiness of Correspondence, His Britannick Majesty shall keep, with the Auxiliary Body, (which shall be commanded solely by the General, whom her Majesty the Empress shall put at their Head, to whom also the Person who shall command the Gallies, is to be subject,) a Commissary, who, as well as the Admiral of the British Squadron, in Case there should

qu'il y en ait, sera toujours invité & admis aux Conseils Généraux de Guerre ; & aura d'ailleurs, Communication de tout ce qui peut regarder le Service Commun.

Article XI.

Tout le Butin, que les Troupes Russiennes feront sur l'Ennemi, de quelque Nature & nom qu'il puisse être, restera au Profit de ces mêmes Troupes.

Article XII.

En cas que ces Troupes Auxiliaires fussent obligées de toucher, dans leur marche, les terres de la République de Pologne. Sa Majesté Britannique se charge du soin de leur obtenir, de Sa Majesté Polonoise, & de la République de Pologne, le libre Passage par lesdites Terres.

Article XIII.

Cette Convention durera l'Espace de Quatre Années, à compter du Jour que les Ratifications en seront échangées.

should be one, shall always be invited and admitted to the general Councils of War; and shall have, moreover, Communication of every Thing, which may concern the common Service.

Article XI.

All the Plunder which the Russian Troops shall gain from the Enemy, of what Nature and Quality soever, shall be for the Advantage of those same Troops.

Article XII.

In Case these auxiliary Troops should be obliged to pass, in their March, the Territories of the Republic of Poland, His Britannick Majesty takes upon himself the Care of obtaining from His Polish Majesty and the Republic of Poland, free Passage through the said Territories.

Article XIII.

This Convention shall subsist for the Space of four Years, to be reckoned from the Day when the Ratifications of it shall be exchanged.

Article

Article XIV.

En cas que la Paix se fit ou que l'Objet de la Diversion à faire, n'existât plus, avant l'expiration des Quatre Années mentionnées ci-dessus ; Le susdit Corps Auxiliaire retournera aussi, avant ce Temps là, dans les Etats de Sa Majesté Imperiale ; & Sa Majesté Britannique consent qu'après le Retour, il jouisse de Trois Mois du Secours accordé. Mais, dans le Cas que la Paix ne se fit point avant ce Terme, alors les Parties Contractantes conviendront ultérieurement de la Prolongation de cette Convention.

Article XV.

La presente Convention sera ratifiée, & les Lettres de Ratification seront échangées à St. Petersbourg, dans le Terme de deux Mois, ou plutôt si cela se pourra.

En foy de quoi, nous les Soussignés Ministres, avons fait de cette Convention deux Exemplaires de la même Teneur ; lesquels, en vertu de Nos Plénipouvoirs, Nous avons signés, &

Article XIV.

In Case Peace should be made, or the Object of the Diversion to be made should cease to exist, before the Expiration of the four Years above-mentioned ; the abovesaid auxiliary Body shall return also, before that Time, into the Dominions of Her Imperial Majesty ; and His Britannick Majesty consents, that, after the Return, the said Body shall enjoy three Months of the Succour agreed on. But, in Case Peace should not be made before that Term, then the contracting Parties shall agree farther upon the Prolongation of this Convention.

Article XV.

The present Convention shall be ratified, and the Letters of Ratification shall be exchanged at St. Petersburg within the Term of two Months, or sooner if that can be done.

In Witness, whereof, we, the under written Ministers, have made two Copies of this Convention, of the same Tenor, the which, by Virtue of our full Powers, we have signed, and
D thereto

y apposé les Sceaux de Nos Armes. Fait à St. Petersbourg ce $\frac{1}{2}$ de Septembre 1755.

thereto put the Seals of our Arms. Done at St. Petersburg this $\frac{1}{2}$ of September in the Year 1735.

C. Hanbury Williams,

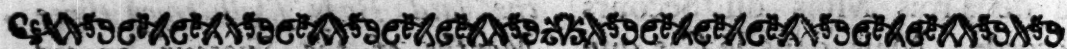
(L. S.)

Alexij, Comte de Bestoucheff Rumin,

(L. S.)

Michel, Comte de Woronzow,

(L. S.)



*Article séparé & secret
Premier.*

First separate and secret
Article.

COMME Sa Majesté l'Imperatrice de Toutes les Russies, a fait représenter à Sa Majesté Britannique, que la marche des Troupes, tant Infanterie que Cavalerie, stipulées dans le Traité signé aujourd'hui, vers les Frontières de la Livonie, comme aussi l'Artillerie avec ce qui y appartient, dont Sa Majesté Imperiale s'est chargée; & la Depense requise, pour les y entretenir pendant Quatre Années; aussi bien que les Preparatifs nécessaires pour tenir prêtes les Galeres durant ledit Terme; ont

Whereas Her Imperial Majesty of All the Russias has caused to be represented to His Britannick Majesty, that the March of the Troops, as well Infantry as Cavalry, stipulated in the Treaty signed this Day, towards the Frontiers of Livonia, as also the Artillery, with what belongs thereto, with which her Imperial Majesty has charged herself; and the Expence required to maintain them there during four Years, as well as the necessary Preparations for keeping in Readiness the Gallies during

déjà coûté, & doivent encore coûter, de grands Fraix, par dessus ce qu'il auroit fallu autrement pour le Service ordinaire de ces Troupes : — En Consideration de ce que dessus, & de la Grande Utilité, dont sera le Séjour d'un tel Corps de Troupes dans la Province susdite, pour le Terme de Quatre Années ; et pour mettre Sa Majesté Imperiale d'autant plus en état d'en suppléer les Fraix ; Sa Majesté Britannique a bien voulu s'engager, & s'engage par cet Article, de fournir un Secours, à raison de 100,000 Livres Sterling, par An, payables chaque Année d'avance, à compter du Jour de l'Echange des Ratifications jusqu'au Jour qu'à la Requisition de Sa Majesté Britannique ce Corps des Troupes Russiennes sortira des Etats de Sa Majesté Imperiale ; Car, dès ce Jour là, le susdit Secours de 100,000 Livres Sterling doit cesser totalement, parce que le Payement de la Somme de 500,000 Livres Sterling par An, dont on est convenu dans l'Article VI. du Traité, doit commencer, & y être substitué ; de maniere que ce qui se trouvera alors payé d'avance, a raison des susdites 100,000 Livres

during the said Term, have already cost, and must still cost great Sums of Money, over and above what would otherwise have been necessary for the ordinary Service of these Troops : In Consideration of what is above, and of the great Utility which the remaining of such a Body of Troops in the above-mentioned Province during the Term of four Years, will be of ; and the better to enable her Imperial Majesty to supply the Expence thereof ; His Britannick Majesty has been pleased to engage himself by this Article, to furnish a Succour at the Rate of 100,000 Pounds Sterling per Annum, payable each Year in Advance, to be reckoned from the Day of the Exchange of the Ratifications to the Day, that, on the Requisition of His Britannick Majesty, this Body of Russian Troops shall go out of her Imperial Majesty's Dominions ; For, from that Day, the abovesaid Succour of 100,000 Pounds Sterling is entirely to cease, because the Payment of the Sum of 500,000 Pounds Sterling per Annum, which has been agreed upon, by the VIth Article of the Treaty, must commence and be substituted in the Room of it ; so that, whatever shall

Sterling par An, sera decomp-
té & deduit dans le Payement
des 500,000 Livres Sterling.
Bien entendu qu'il sera libre à
Sa Majesté *Britannique* d'envoy-
er, une fois chaque Année, dans
la dite Province de *Livonie*, un
Commissaire, pour voir, & ex-
aminer le Nombre & l'Etat des
dites Troupes. D'ailleurs ce qui
est stipulé dans l'Article VI. du
Traité signé aujourd'hui, tou-
chant la maniere de payer le Se-
cours en Argent, est expressé-
ment confirmé par ce present
Article.

Cet Article separé & secret
aura la même Force & Vigueur,
comme s'il étoit inferé, Mot à
Mot, dans le Traité signé au-
jourd'hui ; & sera approuvé &
ratifié de même ; & les Lettres de
Ratifications en seront echangées
en même Tems, & au même
Lieu, que le Traité principal.

En foy de quoi, nous Souf-
signés Ministres Plenipotentiai-
res avons signé le present Arti-
cle, & y apposé les Sceaux de
Nos Armes. Fait à *St. Peters-*

*shall then be found paid in Ad-
vance at the Rate of the above-
said 100,000 Pounds Sterling,
per Ann. shall be discounted and
deducted from the Payment of the
500,000 Pounds Sterling. It be-
ing to be understood that His Bri-
tannick Majesty should be at Li-
berty to send once every Year into
the said Province of Livonia, a
Commissary, to see and examine
the Number and Condition of the
said Troops. Moreover, what is
stipulated in the VIth Article of
the Treaty signed this Day, with
Regard to the Manner of paying
the Succour in Money, is ex-
pressly confirmed by this present
Article.*

*This separate and secret Ar-
ticle shall be of the same Force
and Vigour, as if it was inserted
Word for Word in the Treaty
signed this Day ; and shall be
approved and ratified in like
Manner ; and the Ratification
thereof shall be exchanged at the
same Time, and at the same
Place, as the principal Treaty.*

*In Witness whereof, we the un-
derwritten Plenipotentiary Mi-
nisters have signed the present
Article, and put the Seals of
our Arms thereto. Done at St.
Peterburg*

bourg, ce $\frac{12}{30}$ de *Septembre* de *Petersburg* this $\frac{12}{30}$ of *September*,
l'An 1755. 1755.

C. Hanbury Williams, (L. S.)

Alexij, Comte de Bestoucheff Rumin, (L. S.)

Michel, Comte de Woronzow, (L. S.)

Article séparé & secret Second separate and secret
Second. Article.

COMME Sa Majesté Impériale de Toutes les Russies s'est engagée par le Traité signé aujourd'hui, de fournir à Sa Majesté le Roi de la Grande-Bretagne, un Secours si considérable, & qu'elle prendra, par conséquent, beaucoup de part à la Guerre, s'il en arrive ; les Deux Hautes Parties Contractantes s'engagent de s'entre-communiquer confidentiellement tout ce qui pourra avoir rapport à quelque Negociation avec l'Ennemi commun ; & employeront de Concert, tous Leurs Efforts pour se procurer la Paix à des Conditions honorables, & avantageuses à Leurs Interêts reciproques.

Whereas Her Imperial Majesty of All the Russias has engaged herself, by the Treaty signed this Day, to furnish to His Majesty the King of Great-Britain so considerable a Succour, and will consequently take a great Share in the War, if one should happen ; the two High contracting Parties engage themselves mutually to communicate to each other confidentially, every Thing that may relate to any Negotiation with the common Enemy ; and shall employ, in Concert, all their Efforts, to procure themselves a Peace on honourable and advantageous Conditions for their reciprocal Interests.

E

This

Cet Article séparé & secret aura la même Force & Vigueur, comme s'il étoit inséré Mot à Mot dans le Traité signé aujourd'hui, & sera approuvé & ratifié de même ; & les Lettres de Ratifications en seront échangées en même Temps, & au même Lieu, que le Traité principal.

En Foy de quoi, nous Soussignés Ministres Plenipotentiaires avons signé le present Article, & y apposé les Sceaux de Nos Armes. Fait à St. Petersburg ce 12 de Septembre de l'An 1755.

This separate and secret Article shall be of the same Force and Vigour, as if it was inserted Word for Word in the Treaty signed this Day ; and shall be approved and ratified in like Manner ; and the Ratification thereof shall be exchanged at the same Time, and at the same Place, as the principal Treaty.

In Witness whereof, we the underwritten Plenipotentiary Ministers have signed the present Article, and put the Seals of our Arms thereto. Done at St. Petersburg this 12 of September 1755.

E. Hanbury Williams,

(L. S.)

Alexij, Comte de Bestoucheff Rumin,

(L. S.)

Michel, Comte de Woronzow,

(L. S.)

F I N I S